



ROSARIO, 12 SET. 2014

VISTO el expediente n° 75.785, relacionado con el Acuerdo Específico celebrado entre la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Nancy, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, en fecha 18 de setiembre de 2013, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Acuerdo tiene como objeto desarrollar programas de intercambio y cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas Instituciones.

Atento el Inf.C.Pr. n° 242/14 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 19 de agosto de 2014 y la providencia de Asesoría Jurídica del 04 de setiembre de 2014.

Teniendo en cuenta la intervención de la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño y de las Secretarías Privada, Académica, de Economía y Finanzas y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico celebrado entre la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Nancy, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°

4046/2014

Sid

Prof. DARIO MATORANA

Rector

Prof. Odont. HECTOR DARIO MASIA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA

**ACUERDO ESPECÍFICO ENTRE  
LA ESCUELA NACIONAL SUPERIOR DE ARQUITECTURA DE NANCY, FRANCIA  
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, ARGENTINA.**

Conste por el presente documento, el Acuerdo Especifico que celebran, de una parte la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Nancy, con sede en calle Bastien-Lepage B.P. 40435 / F-54001 Nancy Cedex, Francia, representada en este acto por su Director, el señor Lorenzo Diez, y de otra parte, la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina, a través de su Rector, el Prof. Darío Maiorana, con domicilio legal en Maipú 1065 de la Ciudad de Rosario, en los términos y condiciones siguientes:

**CLÁUSULAS.**

**CLÁUSULA PRIMERA: DEL OBJETIVO.**

El presente Acuerdo tiene como objeto desarrollar un Programas de Intercambio y Cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas instituciones. El programa de intercambio puede incluir:

- Estudiantes de pregrado, grado y posgrado.
- Profesores, Investigadores.
- Colaboración en Investigaciones.
- Actividades de Postgrado.
- Programación conjunta de asignaturas de postgrados, maestrías y doctorado.
- Proyectos de Investigación.
- Intercambio de información entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.

**CLÁUSULA SEGUNDA: DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES.**

4  
4046/2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA

- II.1 El intercambio de estudiantes tendrá como modalidad la realización de cursos o talleres cortos e intensivos, compartidos por ambas instituciones o exclusivos de una de ellas, la modalidad de los cuales será definida cada año por los responsables científicos (coordinadores) del presente Acuerdo Específico. Las candidaturas deberán ser presentadas por las Instituciones de origen de los candidatos.
- II.2 Los candidatos al programa de intercambio (estudiantes) deberán poseer conocimiento del idioma en el cual las clases serán dadas.
- II.3 El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la Institución anfitriona de acuerdo con sus propias normas vigentes.
- II.4 El reconocimiento de los cursos realizados quedará a cargo de la Institución de origen.
- II.5 Para que las solicitudes de los candidatos sean consideradas en la Institución anfitriona, aquellos deberán presentar toda la documentación exigida por dicha Institución en el período exigido por ella. La documentación exigida y las instrucciones serán parte integrante del conjunto de informaciones que estará disponible en cada Institución para los candidatos interesados.
- II.6 Los estudiantes permanecerán matriculados en sus Instituciones de origen, en la cual pagarán todos los aranceles, incluidas las mensualidades y estarán exentos de los pagos de aranceles y mensualidades en la Institución anfitriona.

4  
4046/2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA

**CLÁUSULA TERCERA: DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE PROFESORES E INVESTIGADORES.**

Del intercambio de profesores.

- III.1 Cada año, ambas instituciones podrán enviar a la institución contraparte un determinado número de profesores y/o investigadores para que realicen diversas actividades académicas, las que deberán ser establecidas previamente entre las instituciones.
- III.2 Dichas actividades académicas tendrán como objetivo enriquecer o reforzar los cursos de los programas de estudio a nivel de postgrado.
- III.3. El período y la duración máxima y mínima de intercambio para profesores, e investigadores y será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.
- III.4 En cumplimiento de este acuerdo, los profesores e investigadores de intercambio se atenderán a la normativa vigente en la Universidad de acogida.
- III.5 Los profesores participantes mantendrán su vínculo laboral con la institución de origen.

**CLÁUSULA CUARTA: DE LAS OBLIGACIONES.**

- IV.1 Los gastos de alojamiento, transporte, como así también las personales, serán responsabilidad de los alumnos, profesores e investigadores.
- IV.2 Las Instituciones anfitrionas deberán, en la medida de lo posible, prestar asistencia al alumno visitante en lo que se refiere a alojamiento.
- IV.3 Estudiantes, profesores e investigadores en intercambio deberán poseer seguro de salud internacional válido en el periodo de las actividades de intercambio.
- IV.4 Ambas instituciones realizarán esfuerzos para obtener recursos financieros de las instituciones o de las agencias de fomento para financiar las actividades en cuestión.

4046 / 2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA



#### CLÁUSULA QUINTA: DE LA COORDINACIÓN.

- V.1 A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Acuerdo, cada institución, designará una persona de su cuerpo de profesores, para coordinar el desarrollo y la conducción de las actividades conjuntas. Esas personas serán los contactos a través de los cuales cada Institución podrá presentar propuestas para las actividades a establecer.
- V.2 Los coordinadores serán igualmente responsables de la evaluación de las actividades cubiertas por este Acuerdo y lo harán según las prácticas establecidas a tales fines en cada Institución.
- V.3 Para el mejor cumplimiento del presente Acuerdo Específico, las partes designan como coordinadores a los siguientes Profesores:
- Por la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Nancy: M. Fabrice Piquet
- Por la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la UNR: Arq. Emilio Maisonnave.

#### CLÁUSULA SEXTA: DE LA VIGENCIA Y DE LA RESCISIÓN.

- VI.1 Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que la última firma sea colocada y tendrá una vigencia de 5 (cinco) años a partir de entonces, pudiendo ser ampliado o sufrir enmiendas, mediante acuerdo mutuo entre las partes, comunicada por escrito.
- VI.2 El Acuerdo podrá ser rescindido por iniciativa de las Instituciones involucradas mediante comunicación por escrito de la parte denunciante, cuyos efectos tendrán lugar a partir de los 90 (noventa) días de la recepción de la denuncia.
- VI.3 La extinción del Acuerdo no deberá impedir la finalización de las actividades ya en marcha en el ámbito del mismo.

4  
4046/2014




UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA

En prueba de conformidad con los términos de las cláusulas anteriores, los representantes de la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Nancy y de la Universidad Nacional de Rosario, firman 4 (cuatro) ejemplares de un solo tenor y a un solo efecto, 2 (dos) en francés y 2 (dos) en español.

Firmado en Rosario-Argentina el 18 de septiembre del año dos mil trece.

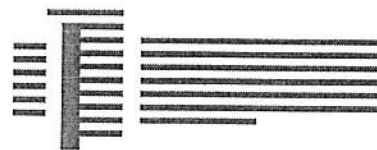
Le Directeur  
  
**Lorenzo DIEZ**  
Ministère de la Culture  
École d'Architecture de Nancy  
2 Rue Bastien Lepage  
B.P. 435  
54001 NANCY-CEDEX

  
Prof. DARIÓ F. MAIORANA  
Rector  
Universidad Nacional de Rosario

4046/2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA



ARCHITECTURE NANCY

**ACCORD SPÉCIFIQUE ENTRE  
L'ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE NANCY, FRANCE  
ET L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE ROSARIO, ARGENTINE**

Le présent accord a pour vocation de régir l'accord spécifique conclu entre l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Nancy sise 2 rue Bastien-Lepage B.P. 40435 / F-54001 NANCY Cedex (France), représentée par son Directeur, M. Lorenzo Diez et d'autre part, la Faculté d'Architecture, de Planification et de Design de l'Université Nationale de Rosario, Argentine, représentée par son Recteur, le Professeur Darío Maiorana, et domiciliée Maipú 1065 Ville de Rosario, en les termes et conditions suivantes:

**CONVENTION**

**Article 1: OBJECTIFS**

Le présent accord se donne pour objectif de développer un programme d'échange et de coopération dans tous les domaines académiques offerts par chacune des institutions. Le programme d'échange pourra inclure:

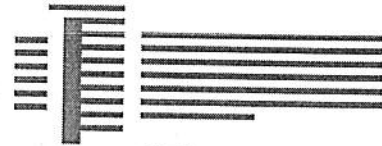
- Etudiants de tous les niveaux de formation
- Enseignants, chercheurs.
- Collaborations dans le domaine de la recherche.
- Activités de recherche.
- Programmation conjointe de suivi d'études de niveau master et doctorat.
- Projets de recherche.
- Echange d'informations entre bibliothèque des institutions respectives.

4  
4046 / 2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO

RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA



ARCHITECTURE NANCY



## Article 2: PROGRAMME D'ECHANGE D'ETUDIANTS

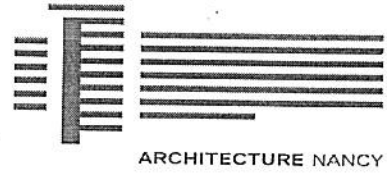
- II.1 L'échange d'étudiants se réalisera sous la forme de cours ou d'ateliers courts et intensifs par les deux institutions ou seulement l'une d'elles, leur modalité sera définie chaque année par les responsables scientifiques (coordinateurs) du présent accord spécifique. Les candidatures devront être présentées par l'établissement d'origine des candidats.
- II.2 Les candidats au programme d'échange (étudiants) devront posséder des connaissances linguistiques dans la langue de l'établissement d'accueil.
- II.3 Les travaux réalisés par les étudiants seront évalués par les enseignants de l'établissement d'accueil en accord avec ses propres règles en vigueur.
- II.4 La reconnaissance des cours réalisés sera à la charge de l'établissement d'origine.
- II.5 Afin que les demandes des candidats soient prises en compte par l'établissement d'accueil, ceux-ci devront présenter toutes les pièces exigées par ledit établissement aux dates demandées. Les documents exigés et les instructions feront partie intégrante de l'ensemble des informations disponibles dans chaque institution pour les candidats considérés.
- II.6 Les étudiants seront inscrits dans leur établissement d'origine, dans lequel ils paieront tous les droits, incluant les frais d'inscription et seront exempts du paiement des droits et frais d'inscriptions dans l'établissement d'accueil.

4046/2014





UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA



### Article 3: PROGRAMME D'ECHANGES D'ENSEIGNANTS ET CHERCHEURS

- III.1 Tous les ans, chaque institution pourra envoyer à l'autre institution un nombre déterminé d'enseignants ou chercheurs pour que soient réalisées les diverses activités universitaires établies préalablement entre les deux partenaires.
- III.2 Les différentes activités universitaires auront pour objectif d'enrichir ou de renforcer les cours des programmes d'études de niveau doctoral.
- III.3. La période et la durée minimale et maximale de l'échange d'enseignants et chercheurs sera définie au moyen d'accords spécifiques pour chaque situation dans l'intérêt mutuel des parties.
- III.4 En complément de cet accord, les enseignants et chercheurs bénéficiant de l'échange seront régis par les normes en vigueur dans l'université d'accueil.
- III.5 Les enseignants participants resteront attachés à leur institution d'origine.

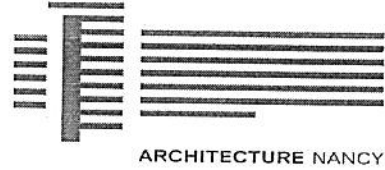
### Article 4: OBLIGATIONS

- IV.1 Les frais de logement, transport, dépenses personnelles seront de la responsabilité des étudiants, enseignants et chercheurs invités.
- IV.2 Les établissements d'accueil devront, dans la mesure du possible, accorder leur assistance aux étudiants Entrants dans le cadre de la recherche d'un logement.
- IV.3 Les étudiants, enseignants et chercheurs en échange devront disposer d'une protection sociale en vigueur à la période des activités d'échange.
- IV.4 Les établissements partenaires s'efforceront d'obtenir les moyens financiers auprès des institutions et agences de développement pour financer les activités en question.

4  
4046/2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA



#### Article 5: COORDINATION

- V.1 Afin de permettre la réalisation des différentes clauses du présent accord, chaque institution désignera un enseignant pour coordonner et développer la mise en oeuvre des activités menées conjointement. Ces personnes seront les interlocuteurs principaux pour présenter et proposer les activités à établir.
- V.2 Les coordinateurs seront également responsables de l'évaluation des activités présentées dans l'accord ci-présent selon les pratiques établies dans chaque institution.
- V.3 Pour la mise en fonctionnement de cet accord spécifique, les institutions chargent la mission de coordination aux enseignants indiqués:  
Par l'ENS Architecture de Nancy: M. Fabrice Piquet  
Par la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la UNR: Arq. Emilio Maisonnave.

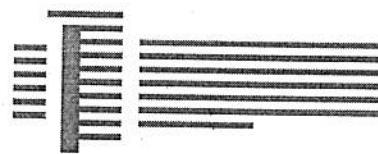
#### Article 6: ENTRÉE EN VIGUEUR ET RÉSILIATION

- VI.1 L'accord ci-présent entrera en vigueur à la date de la dernière signature pour une durée de 5 ans; elle pourra être complétée par des avenants ultérieurs, par accord écrit des parties.
- VI.2 L'accord pourra être interrompu à l'initiative des institutions au moyen d'une demande écrite de la partie demanderesse; celle-ci prendra effet dans un délai de 90 jours à compter de la réception de la demande.
- VI.3 La résiliation de l'accord ne devra pas empêcher la finalisation des activités en cours de réalisation.

4  
4046/2014



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
RIOBAMBA 220 Bis - 2000 ROSARIO  
TEL. (0341) 480-8531/5  
REPUBLICA ARGENTINA



ARCHITECTURE NANCY



La présente convention est signée en conformité avec les dispositions indiquées ci-dessus par les représentants de l'ENSarchitecture de Nancy et la Faculté d'Architecture, de Planification et de Design de l'Université Nationale de Rosario, en 4 exemplaires (2 en français et 2 en espagnol) d'une même teneur.

Fait à Rosario-Argentine le 18 septembre de 2013

Le Directeur  
de l'ENSarchitecture-Nancy

Lorenzo Diez

Le Recteur  
de l'Université Nationale de Rosario

Prof. Darío Maiorana

4046/2014